



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"ו ע"א

פרשת ויגש אליו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

תִּלְתָּ שְׁמֵהּ אֵינוֹן לְנִשְׁמָתָא, כְּגִוּוֹנָא דְרִזָּא עֲלָאָה. נִפְ"שׁ, רו"ח, נִשְׁמָ"ה. נִפְשׁ, הָא
אוֹקְמוּהָ דְאִיהִי תַתָּא מִכְלָא. רוּחַ, אִיהוּ קִיּוּמָא דְשִׁלְטָא עַל נִפְשׁ, וְאִיהוּ דְרָגָא עֲלָאָה
עָלָה, לְקִיּוּמָא עָלָה בְּכָלֵא כְדָקָא חֲזִי. נִשְׁמָה, אִיהִי קִיּוּמָא עֲלָאָה עַל כָּלֵא, וְשִׁלְטָא עַל
כָּלֵא, דְרָגָא קִדִּישָׁא עֲלָאָה עַל כָּלֵהוּ.

תרגום לעברית

וְהַנִּשְׁמָה הִיא כְּלוּלָה בְּשִׁלְשׁ דְּרָגוֹת, וְעַל כֵּן שְׁלֹשָׁה שְׁמוֹת הֵם לְנִשְׁמָה, כְּמוֹ שֶׁהִסּוּד
הָעֲלִיּוֹן: נִפְ"שׁ, רו"ח, נִשְׁמָ"ה. נִפְשׁ, הִנֵּה פִּרְשׁוּהָ, שֶׁהִיא תַּחְתּוֹנָה מִהַכֹּל. רוּחַ, הִיא
הַקִּיּוּם שֶׁשׁוֹלֵט עַל הַנִּפְשׁ, וְהִיא דְרָגָה עֲלִיּוֹנָה עֲלִיָּה לְעֵמֶד עֲלִיָּה בְּכָל כְּרָאוּי. הַנִּשְׁמָה
הִיא הַקִּיּוּם הָעֲלִיּוֹן עַל הַכֹּל, וְשׁוֹלֵט עַל הַכֹּל, דְּרָגָה קְדוּשָׁה, עֲלִיּוֹנָה עַל כָּלֵם.

טקסט הזוהר

וְאֵלֵין תִּלְתָּ דְּרָגִין, כְּלִילָן בְּהוּ בְּבִנְיָ נִשָּׂא, לְאֵינוֹן דְּזִכָּאן לְפֻלְחָנָא דְמֵאֲרִיָּהוֹן. דְּהָא
בְּקִדְמִיתָא אֵית בֵּיה נִפְשׁ, וְאִיהוּ תְקוּנָא קִדִּישָׁא לְאַתְתַּקְנָא בָּה בְּר נִשׁ. כִּיּוֹן דְּאֵתִי בְּר נִשׁ
לְאַתְדַּכָּא בְּהֵאי דְרָגָא, אֵתְתַקֵּן לְאַתְעֵטְרָא בְּרוּחַ. דְּאִיהוּ דְרָגָא קִדִּישָׁא דְשִׁרְיָא עַל נִפְשׁ
לְאַתְעֵטְרָא בֵּיה בְּר נִשׁ, הֵהוּא דְזִכִּי.

אלו שלש הדרגות כלולות בכני האדם, לאותם שזוכים לעבודת רבונם. שהרי בהתחלה יש בו נפש, והוא התקון הקדוש לתקן בו את האדם. כיון שבא האדם להטהר בדרגה הזו, נתקן להתעטר ברוח, שהיא דרגה קדושה ששורה על הנפש להתעטר באדם שהוא שזוכה.

טקסט הזוהר

כיון דאסתלק בהו, בנפש ורוח, ועאל ואתתקן בפולחנא דמאריה כדקא יאות. כדין שריא עליה נשמה. דרגא עלאה קדישא, דשלטא על כלא. בגין לאתעטרא בדרגא עלאה קדישא. וכדין איהו שלימא דכלא, שלים בכל סטרינ, למזכי בעלמא דאתי. ואיהו רחיימא דקודשא בריך הוא, כמא דאת אמר, (משלי ח) להנחיל אוהבי יש. מאן אינון אוהבי, אלין אינון דנשמטא קדישא בהו.

תרגום לעברית

כיון שהתעלה בהם, בנפש והרוח, ונכנס ונתקן בעבודת רבנו כראוי, אז שורה עליו נשמה, דרגה עליונה קדושה, ששולטת על הכל, כדי להתעטר בדרגה עליונה קדושה. ואז הוא השלם של הכל, שלם בכל הצדדים, לזכות בעולם הבא, והוא אוהבו של הקדוש ברוך הוא, כמו שנאמר להנחיל אוהבי יש. מי הם אוהבי? אלו הם שבהם נשמה קדושה.

טקסט הזוהר

אמר רבי יהודה, אי הכי הא כתיב, (בראשית ז) כל אשר נשמת רוח חיים באפיו וגו'. אמר ליה, הכי הוא ודאי. דהא לא אשתאר בהו.

תרגום לעברית

אמר רבי יהודה, אם כן, הרי כתוב כל אשר נשמת רוח חיים באפיו וגו'. אמר לו, כן הוא ודאי, שהרי לא נשאר בהם.

השלמה מההשמטות (סימן כ)

כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת רוּחַ חַיִּים בְּאַפִּיו מִכָּל אֲשֶׁר בְּחֶרֶבָה מֵתוֹ. שָׁאֵל רַבִּי חִיָּיא לְר' אַבָּא
אֲמַרְתוּן דְּנִשְׁמַתָּא לֹא עֵיילָא בְּבֵר נָשׁ עַד דְּאִסְתַּכְלַת בְּפוֹלְחָנָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְכַדִּין
לִיהוֹי לִיהָ הָיִיא נִשְׁמַתָּא. וְאֲמַרְתוּן דְּנִשְׁמַתָּא הִיא קוּדִישָׁא מַעֲלִיא עַל כָּלָא אִם כֵּן מֵאִי
הוּא דְאָמַר קָרָא כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת רוּחַ חַיִּים וְגו', הוֹאִיל וְהָוָה לָהּ נִשְׁמַתָּא, הָוָה לָהּ
לֹא שְׁתַּזְבָּא. לֹא הָוָה בִּידֵיהָ.

תרגום לעברית

כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת רוּחַ חַיִּים בְּאַפִּיו מִכָּל אֲשֶׁר בְּחֶרֶבָה מֵתוֹ (בראשית ז). שָׁאֵל רַבִּי חִיָּיא אֶת
רַבִּי אַבָּא, אֲמַרְתֶּם שְׁנִשְׁמָה לֹא נִכְנָסֶת לְכֵן אָדָם עַד שְׁמִסְתַּכַּל בְּעִבּוּדֵת הַקּוֹדֶשׁ בְּרוּךְ
הוּא, וְאִזְ תִּהְיֶה לוֹ אוֹתָהּ נִשְׁמָה, וְאֲמַרְתֶּם שֶׁהַנִּשְׁמָה הִיא קוּדִישָׁה מַעֲלָה עַל הַכֹּל. אִם כֵּן,
מָה זֶה שְׁאָמַר הַכָּתוּב כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמַת רוּחַ חַיִּים וְגו'? הוֹאִיל וְהִתְהַלָּךְ לָהֶם נִשְׁמָה, הִיָּה
לָהֶם לְהַנְצִיל! לֹא הִיָּה בְּיָדוֹ.

טקסט הזוהר

אָתוּ שְׁיִלּוּהָ לְר' אֶלְעָזָר בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר לָהּ כֹּה הוּא, וְהָא קָרָא מְסִיעֵי לִיהָ דְהַכִּי
אָמַר אָבוֹי (אבא), דְּכִי אֶתָּא טוֹפְנָא לֹא חֲזָא (הוּה) בְּרַ נָשׁ דִּיעֲבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
בְּגִינִיָּה, אֶלָּא נַח. וְזִכּוּתִיָּה לֹא הָוָה אֶלָּא לְאַגְנָא עֲלִיהוֹן וְעַל בְּתִיהוֹן דְּלֹא הָוָה זְכוּתִיָּה כָּל
כֹּה לְאַגְנָא עַל כָּל דְּרָא וְאִינוּן דְּהוּוּ זְכָאִין בְּקִדְמִיתָא כְּגוֹן חֲנוּךְ יִרְדֵּי דְהוּוּ לָהּ נִשְׁמַתָּא
קוּדִישָׁא, וְחִזְיָאן לְמַעַבְד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּגִינִיָּהוֹן בְּחֶרֶבָא מֵתוֹ. וְהִיָּינוּ דְאָמַר כָּל אֲשֶׁר
נִשְׁמַת רוּחַ חַיִּים בְּאַפִּיו אִינוּן דְּנִשְׁמַתָּא קוּדִישָׁא הָוָה בְּהוֹן וְלֹא תִימָא דְעַל אִינוּן דְּהוּוּ
בְּטוֹפְנָא אָמַר, אֶלָּא אֶתָּא קָרָא וְאָמַר מִכָּל אֲשֶׁר בְּחֶרֶבָה מֵתוֹ: (עד כאן מההשמטות)

באו ושאלו את רבי אלעזר ברבי שמעון. אמר להם, כך הוא, ופסוק זה מסייע לו, שכן
 אמר אביו [אבי], שכאשר בא המבול, לא ראה [היה] אדם שיעשה הקדוש ברוך הוא
 בשבילו אלא נח, וזכותו לא היתה אלא להגן עליהם ועל בתיהם, שלא היתה זכותו כל
 כך להגן על כל הדור, ואותם שהיו צדיקים בתחלה, כמו חנוך וירד, שהיתה להם
 נשמה קדושה וראויים שהקדוש ברוך הוא יעשה בשבילם - בחרבה מתו. והינו שאמר
 כל אשר נשמת רוח חיים באפיו, אותם שנשמה קדושה היתה בהם. ואל תאמר שעל
 אלו שהיו במבול הוא אמר, אלא בא הכתוב ואמר מכל אשר בחרבה מתו: ע"כ
 מהשמטות

טקסט הזוהר

מכל אינון דהו ביה נשמתא קדישא. כגון חנוך, ירד וכלהו צדיקאי, בגין לאגנא על
 ארעא, דלא ישתצי בגינייהו. הדיא הוא דכתיב, כל אשר נשמת רוח חיים באפיו מכל
 אשר בחרבה מתו. כבר מתו ואסתלקו מעלמא, ולא אשתאר מנהון מאן דיגין על עלמא
 ביהו זמנא.

תרגום לעברית

מכל אותם שהיתה בהם נשמה קדושה כמו חנוך, ירד, וכל הצדיקים, כדי להגן על
 הארץ שלא תשמד בגללם. זהו שכתוב כל אשר נשמת רוח חיים באפיו מכל אשר
 בחרבה מתו, כבר מתו והסתלקו מן העולם, ולא נשאר מהם מי שיגן על העולם בזמן
 ההוא.

טקסט הזוהר

תא חזי, כלא אינון דרגין, אלין על אלין. נפ' ש, רו' ח, נשמ' ה. דרגא על דרגא. נפש
 בקדמיתא, ואיהי דרגא תתאה כדקאמרן. רוח לבתר, דשריא על נפש וקיימא עליה.
 נשמה, דרגא דסלקא על כלא, ואוקמוה.

בא ראה, הכל הם דרגות אלו על אלו, נפ'ש, רוי'ח, נשמ'ה, דרגה על דרגה. הנפש בראשונה, והיא הדרגה התחתונה, כפי שאמרנו. אחר כך רוח, ששורה על הנפש ועומדת עליה. הנשמה הדרגה שעולה על הכל, ובארוה.

טקסט הזהיר

נפש, דא נפש דוד, ואיהי דקיימא לקבלא נפש מההוא נהר דנגיד ונפיק. רוח, דא רוח דקיימא עליה דנפש, ולית קיומא לנפש אלא ברוח. ודא איהו רוח דשריא בין אשא ומיא, ומחכא אתון האי נפש.

תרגום לעברית

נפש - זו נפש דוד, והיא שעומדת לקבל הנפש מאותו נהר ששופע ויוצא. רוח - זו הרוח שעומדת על הנפש, ואין קיום לנפש אלא ברוח, וזו הרוח ששורה בין האש והמים, ומכאן נזונית הנפש הזו.

טקסט הזהיר

רוח, קיימא בקיומא דדרגא אוחרא עלאה דאקרי נשמה, דהא מתמן נפקי נפש ורוח. מתמן אתון רוח. וכד נטיל רוח, כדין נטלא נפש, וכלא חד. ואתקריבו דא בדא. נפש אתקריב ברוח, ורוח אתקריב בנשמה, וכלא חד.

תרגום לעברית

הרוח עומדת בקיום של דרגה אחרת עליונה שנקראת נשמה, שהרי משם יוצאות נפש ורוח, משם נזונית הרוח. וכשנוסעת הרוח, אז נוסעת הנפש, והכל אחד. ומתקרבים זה לזה. הנפש נקרבת לרוח, והרוח נקרבת לנשמה, והכל אחד.

תא חזי, ויגש אליו, תקרובתא דעלמא בעלמא, לאתאחדא דא בדא למיהוי כלא חד.
בגין דיהודה איהו מלך ויוסף מלך. אתקריבו דא בדא, ואתאחדו דא בדא.

תרגום לעברית

בא ראה, ויגש אליו, התקרבות של עולם עם עולם, להאחז זה עם זה, שהכל יהיה
אחד. משום שיהודה הוא מלך ויוסף מלך, התקרבו זה לזה ונאחזו זה עם זה.

טקסט הזוהר

רבי יהודה פתח ואמר, (תהלים מח) כי הנה המלכים נועדו, דא יהודה ויוסף. בגין
דתרווייהו מלכים, ואתקריבו דא בדא לאתווכחא תרווייהו כחדא. בגין דיהודה
אתערב ביה בבנימן, והוה ערב לגביה דאבוי ביה, בהאי עלמא ובעלמא דאתי. ועל דא
אתקריב קמיה דיוסף, לאתווכחא עמיה על עסקא דבנימן, דלא למיהוי בנדוי. בהאי
עלמא ובעלמא דאתי. כמא דאת אמר, (בראשית מג) אנכי אערבנו מידי תבקשנו אם
לא הביאותיו אליה והצגתיו לפניך וחסאתי לאבי כל הימים. בהאי עלמא ובעלמא
דאתי.

תרגום לעברית

רבי יהודה פתח ואמר, (תהלים מח) כי הנה המלכים נועדו - זה יהודה ויוסף, משום
ששניהם מלכים, והתקרבו זה לזה להתנפח שניהם יחד, משום שיהודה ערב לבנימן,
והיה ערב לאביו בו בעולם הזה ובעולם הבא, ועל כן התקרב לפני יוסף להתנפח עמו
על עסקו של בנימן, שלא להיות בנדוי בעולם הזה ובעולם הבא, כמו שנאמר
(בראשית מג) אנכי אערבנו מידי תבקשנו אם לא הביאותיו אליה והצגתיו לפניך
וחסאתי לך כל הימים, בעולם הזה ובעולם הבא.

ועל דא, כי הנה המלכים נועדו עברו יחדיו, אתרגיו כחדא, ואתרגיו דא בדא בגיגיה דבגמין. מה כתיב, המה ראו כן תמהו נבהלו נחפזו רעדה אחזתם שם, לכל אינון דהו תמן. (לכלהו שאר שבטין דהו תמן).

תרגום לעברית

ועל כן, כי הנה המלכים נועדו עברו יחדיו, התרגזו יחד והתרגזו זה עם זה בשביל בגמין. מה כתוב? המה ראו כן תמהו נבהלו נחפזו רעדה אחזתם שם, לכל אותם שהיו שם. [לכל שאר השבטים שהיו שם],

טקסט הזוהר

חיל פיולה, בגין דהו דחלין, לקטלא ולא תקטלא, וכלא בגיגיה דבגמין. (ד"א ציין זה מה כתיב כן תמהו נבהלו נחפזו וכלא בגיגיה) דהא יוסף אידבן בגיגיה דיהודה, ואתאבד מאבוי. והשתא אתערב ביה בבגמין, ודחיל דלא יתאבד. ובגין כך ויגש אליו יהודה.

תרגום לעברית

חיל פיולה, משום שהיו פוחדים להרג ולהרג, והכל בשביל בגמין. [מה כתוב? כן תמהו נבהלו נחפזו, והכל בגללו] שהרי יוסף נמכר בגלל יהודה ואבד לאביו, וכעת ערב לו לבגמין, ופחד שלא יאבד, ומשום כך ויגש אליו יהודה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

דבר אחר, כי הנה המלכים נועדו, דא יהודה ויוסף,

דָּבָר אַחֵר כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נֹעְדוּ - זֶה יְהוּדָה וְיוֹסֵף שֶׁהִזְדַּמְּנוּ לְהִתְנַכֵּחַ זֶה עִם זֶה, לְהִתְנַכֵּחַ שְׁנֵיהֶם יַחַד, מִשּׁוּם שֶׁיְהוּדָה הָיָה מֶלֶךְ וְיוֹסֵף הָיָה מֶלֶךְ, וּשְׁנֵיהֶם בָּאוּ יַחַד לְהִתְנַכֵּחַ זֶה עִם זֶה, זֶה עַל בְּנִימִין - וְזֶה עַל בְּנִימִין.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.